

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 16:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Trzy razy w roku zjawi się każdy mężczyzna przed obliczem JAHWE, twojego Boga, w miejscu, które (On) wybierze: w Święto Przaśników, w Święto Tygodni oraz w Święto Szałasów, a nie zjawi* się przed obliczem JAHWE z pustymi (rękami) – ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Trzy razy w roku każdy mężczyzna zjawi się zatem przed obliczem JAHWE, swojego Boga, na miejscu, które On wybierze: w Święto Przaśników, w Święto Tygodni oraz w Święto Szałasów. Nie zjawi się też wtedy przed JAHWE z pustymi rękami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Trzy razy w roku wszyscy twoi mężczyźni pokażą się przed JAHWE, twoim Bogiem, w miejscu, które on wybierze: na Święto Przaśników, na Święto Tygodni i na Święto Namiotów. A nikt nie pokaże się przed JAHWE z pustymi rękami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Trzy kroć do roku ukaże się każdy mężczyzna twój przed Panem, Bogiem twoim, na miejscu, które obierze, w święto przaśników, i w święto tygodni, i w święto kuczek, a nie ukaże się nikt przed Panem próżny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Trzykroć do roku ukaże się każdy mężczyzna twój przed oblicznością JAHWE Boga twego na miejscu, które obierze: na święto Przaśników, na święto Tegodniów i na święto Kuczek. Nie ukażesz się przed JAHWE próżny,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trzy razy do roku każdy mężczyzna ukaże się przed Panem, Bogiem twoim, w miejscu, które sobie obierze: na Święto Przaśników, na Święto Tygodni i na Święto Namiotów. Nie ukaże się przed obliczem Pana z próżnymi rękami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Trzy razy w roku zjawi się każdy mężczyzna spośród was przed Panem, Bogiem twoim, na miejscu, które wybierze: w Święto Przaśników, w Święto Tygodni i w Święto Szałasów, lecz nie zjawi się przed Panem z próżnymi rękami,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trzy razy w roku pojawi się każdy mężczyzna przed JAHWE, twoim Bogiem, na miejscu, które wybierze: w Święto Przaśników, w Święto Tygodni i w Święto Namiotów. Ale nie pojawi się przed JAHWE z próżnymi rękami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdy mężczyzna powinien trzy razy w ciągu roku stawić się przed JAHWE, twoim Bogiem, w miejscu, które On sobie wybierze: na Święto Przaśników, na Święto Tygodni i na Święto Namiotów. Nie powinien jednak stawiać przed Panem z pustymi rękami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trzy razy do roku każdy mężczyzna pokaże się przed twoim Bogiem, Jahwe, na miejscu, które On wybierze:

¹⁾ W PS Im.

			w Święto Przaśników, Święto Tygodni i Szałasów. A niech nikt nie pokazuje się przed Jahwe z próżnymi rękoma!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Każdy mężczyzna spośród was zjawi się przed Bogiem, twoim Bogiem, trzy razy w roku, w miejscu, które Bóg wybierze na obchód święta Mac, obchód święta Szawuot i obchód święta Sukot, lecz nie zjawi się przed Bogiem bez [zwierząt na oddania świąteczne chagiga].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Три рази в році зявиться кожний в тебе чоловічого роду перед Господом Богом твоїм на місці, де вибере його Господь, в празник прісних і в празник тижнів і в празник шатер. Не зявишся перед Господом Богом твоїм порожним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Trzy razy do roku każdy twój mężczyzna ukaże się przed obliczem WIEKUISTEGO, twój Boga, na miejscu, które wybierze: W święto Przaśników, w święto Tygodni oraz w święto Szałasów. I niech nikt nie ukaże się przed obliczem WIEKUISTEGO z próżną ręką,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Trzy razy w roku każdy mężczyzna ma się ukazać przed obliczem JAHWE, twego Boga, w miejscu, które on wybierze: podczas Święta Przaśników i podczas Święta Tygodni, i podczas Święta Szałasów, a nikt nie powinien ukazać się przed obliczem JAHWE z pustymi rękami.